

Ελληνικά

Όταν το τυχερό παιχνίδι γίνεται πρόβλημα ...

Πληροφορίες για συγγενείς ανθρώπων με μεταναστευτικό ιστορικό

Εντυπωσιάζεται ο σύντροφός σας¹ από τυχερά παιχνίδια, όπως π.χ. το παίξιμο ηλεκτρονικών τυχερών παιχνιδιών σε αίθουσες παιχνιδιών, τείστωλεια και σνακ-μπαρ ή αθλητικά στοιχήματα; Αναζητά ο σύντροφός σας συνεχώς εναλλαγή ή θέλει το ιδιαίτερο ερέθισμα;

Τα τυχερά παιχνίδια προσφέρουν αυτό το ερέθισμα με την αβεβαιότητα, πώς θα τελειώσει το παιχνίδι, και την ελπίδα ότι θα είναι κάποιος κάποτε ο μεγάλος κερδισμένος.

Από το τυχερό παιχνίδι στο προβληματικό παιχνίδι

Στην αρχή βρίσκονται στο προσκήνιο το κέφι, η αγωνία και η σύντομη διασκέδαση. Μετά από αρχικά χρηματικά κέρδη *μπορεί* όμως να αναπτυχθεί από αυτό η επιθυμία να θέλει κάποιος να ζήσει αυτά τα συναισθήματα ξανά και ξανά. Τα χασίματα αντίθετα προκαλούν τη σκέψη ότι πρέπει να συνεχίσει κάποιος το παιχνίδι, για να πάρει πίσω τα χαμένα λεφτά! Κάποτε εξακολουθεί κάποιος να παίζει συνεχώς και χάνει βαθμιαία τον έλεγχο για τη συμπεριφορά του παιχνιδιού του.

Griechisch

Wenn das Glücksspiel zum Problem wird ...

Informationen für Angehörige von Menschen mit Migrationshintergrund

Ist Ihr Partner² fasziniert von Glücksspielen wie z. B. dem Spiel am Geldspielautomaten in Spielhallen, Teestuben und Imbissen oder aber Sportwetten?

Sucht Ihr Partner stets nach Abwechslung oder will er den besonderen Nervenkitzel?

Glücksspiele bieten diesen Reiz durch die Ungewissheit darüber, wie das Spiel ausgeht, und die Hoffnung, einmal der große Gewinner zu sein.

Vom Glücksspiel zum Problemspiel

Zu Beginn stehen Spaß, Spannung und kurzweiliges Vergnügen im Vordergrund. Nach anfänglichen Geldgewinnen *kann* sich daraus jedoch das Verlangen entwickeln, diese Gefühle immer wieder erleben zu wollen. Verluste dagegen rufen den Gedanken hervor, weiterspielen zu müssen, um sich das verlorene Geld zurückzuholen! Irgendwann spielt man immer weiter und verliert nach und nach die Kontrolle über sein Spielverhalten.

¹ Στο εξής μπορούν να εννοούνται αντί του **συντρόφου** ομοίως και **συγγενείς**, όπως π.χ. αδέρφια και παιδιά.

² Im Folgenden können anstelle von **Partner** gleichfalls auch **Angehörige** wie z.B. Geschwister und Kinder gemeint sein.

Παράλληλα παραμερίζονται οι αρνητικές οικογενειακές, κοινωνικές και επαγγελματικές συνέπειες. Από την αρχική χαρά για το τυχερό παιχνίδι δημιουργήθηκε με τον καιρό μία προβληματική συμπεριφορά παιχνιδιού, που μπορεί να οδηγήσει μέχρι σε μανία για τα τυχερά παιχνίδια.

Η μανία για τα τυχερά παιχνίδια έχει αναγνωρισθεί στη Γερμανία ως ασθένεια. Δεν είναι ένδειξη για αδυναμία χαρακτήρα. Εδώ υπάρχουν περίπου 300.000 προβληματικοί παίκτες, που προέρχονται από όλες τις ηλικιακές ομάδες, τα μορφωτικά επίπεδα και τους πολιτιστικούς κύκλους. Εμπειρίες από την πρακτική δείχνουν ότι ακριβώς άνθρωποι με μεταναστευτικό ιστορικό διατρέχουν ιδιαίτερο κίνδυνο να αποκτήσουν εξάρτηση από τα τυχερά παιχνίδια.

Έχετε την αίσθηση ότι κάτι δεν πάει καλά και ότι ο σύντροφός σας σας κρύβει κάτι; Ή βρήκατε πάντοτε εύλογες εξηγήσεις για τη συνεχή ανάγκη χρημάτων και τη συχνή απουσία του συντρόφου σας;

Από τι αναγνωρίζετε ότι ο σύντροφός σας έχει μανία για τα τυχερά παιχνίδια;

- ▶ Ο σύντροφός σας παίζει ολοένα συχνότερα και διαθέτει ολοένα περισσότερα λεφτά.
- ▶ Ο σύντροφός σας γίνεται ανήσυχος ή επιθετικός, όταν δεν έχει δυνατότητα να παίξει.
- ▶ Όταν υπάρχει θυμός ή στρες, ο σύντροφός σας παίζει, για να αποσπάσει τις σκέψεις του.
- ▶ Ο σύντροφός σας ισχυρίζεται ότι μπορεί να ισοφαρίσει τα χασίματα με περαιτέρω παιχνίδι.
- ▶ Ο σύντροφός σας κρύβει απέναντί σας το τυχερό παιχνίδι και σας λέει ψέμματα.
- ▶ Τα χρέη αυξάνονται.
- ▶ Ο σύντροφός σας προσπαθεί να δανεισθεί λεφτά για το παιχνίδι ή να τα εξοικονομήσει παράνομα.
- ▶ Ο σύντροφός σας εξακολουθεί να παίζει παρά τις άσχημες συνέπειες, όπως χρέη, χωρισμό ή χάσιμο της δουλειάς.

Parallel werden negative familiäre, soziale und berufliche Folgen verdrängt. Aus anfänglicher Freude am Glücksspiel ist mit der Zeit ein problematisches Spielverhalten entstanden, das bis zur Glücksspielsucht führen kann.

Glücksspielsucht ist in Deutschland als Krankheit anerkannt. Sie ist *kein* Zeichen von Charakterschwäche. Es gibt hier ca. 300.000 Problemspieler, die aus allen Altersgruppen, Bildungsschichten und Kulturkreisen stammen. Erfahrungen aus der Praxis zeigen, dass gerade Menschen mit Migrationshintergrund in besonderem Maße gefährdet sind, glücksspielsüchtig zu werden.

Haben Sie das Gefühl, dass etwas nicht stimmt und Ihr Partner Ihnen etwas verheimlicht? Oder haben Sie immer plausible Erklärungen gefunden für die ständige Geldnot und häufige Abwesenheit Ihres Partners?

Woran erkennen Sie, dass Ihr Partner glücksspielsüchtig ist?

- ▶ Ihr Partner spielt immer häufiger und setzt zunehmend mehr Geld ein.
- ▶ Ihr Partner wird unruhig oder aggressiv, wenn er keine Möglichkeit zum Spielen hat.
- ▶ Wenn es Ärger oder Stress gibt, spielt Ihr Partner, um sich abzulenken.
- ▶ Ihr Partner behauptet, durch weiteres Spielen die Verluste ausgleichen zu können.
- ▶ Ihr Partner verheimlicht Ihnen gegenüber das Glücksspiel und lügt Sie an.
- ▶ Schulden steigen an.
- ▶ Ihr Partner versucht, sich Geld für das Spiel zu leihen oder illegal zu beschaffen.
- ▶ Ihr Partner spielt trotz schlimmer Folgen wie Schulden, Trennung oder Jobverlust weiter.



Σημείωση

Στη Γερμανία είναι απαγορευμένα από το νόμο τα ιδιωτικά γραφεία αθλητικών στοιχημάτων και επίσης τα τυχερά παιχνίδια στο διαδίκτυο. Επίσης παιχνίδια με χαρτιά και ζάρια καθώς και παρτίδες πόκερ, π.χ. σε πολιτιστικούς συλλόγους και καφενεία είναι κατά κανόνα παράνομα, όταν παίζονται με χρήματα

Anmerkung:

In Deutschland sind private Sportwettbüros und auch Glücksspiele im Internet gesetzlich verboten. Auch Karten- und Würfelspiele sowie Pokerrunden z. B. in Kulturvereinen und Cafés sind in der Regel illegal, wenn um Geld gespielt wird.

Τι μπορείτε να κάνετε; Πώς μπορείτε να βοηθήσετε τον σύντροφό σας;

- Λάβετε στα σοβαρά τις παρατηρήσεις και τους ενδοιασμούς σας: Μιλήστε με το σύντροφό σας ανοικτά, αλλά αντικειμενικά για την εικασία σας και πείτε του ότι στενοχωρήσθε.
- Μην του δανείσετε λεφτά και ούτε να αναλάβετε χρέη.
- Διασφαλίστε την οικονομική υπόστασή σας (π.χ. δικός σας λογαριασμός, δικό σας εισόδημα κλπ.).
- Μιλήστε μαζί του για την οικονομική κατάσταση.
- Μην απειλείτε με συνέπειες, όπως π.χ. χωρισμό, που δεν μπορείτε ή δεν θέλετε καθόλου να τηρήσετε.
- Τηρήστε και εσείς με συνέπεια συμφωνίες που λάβατε από κοινού.
- Αναζητήστε ο ίδιος ενεργά εξειδικευμένη βοήθεια και ενημερωθείτε.
- Να θυμάστε πάντοτε ότι δεν έχετε καμμία υπαιτιότητα για τη μανία του συντρόφου σας για τα τυχερά παιχνίδια!
- Μην αναλαμβάνετε ευθύνη για τον σύντροφό σας (συγγνώμες κλπ.). Αυτός πρέπει ο ίδιος να φέρει τις συνέπειες των πράξεών του.
- Βοηθήστε τον εαυτό σας, κάνοντας πράγματα που σας κάνουν καλό.
- Διατηρήστε οπωσδήποτε την επαφή με τους φίλους και τους συγγενείς σας.
- Εμπιστευθείτε το σε κάποιον. Η ομιλία ανακουφίζει!

Was können Sie tun? Wie können Sie Ihrem Partner helfen?

- Nehmen Sie Ihre Beobachtungen und Bedenken ernst: Sprechen Sie Ihren Partner offen, aber sachlich auf Ihre Vermutung an und sagen Sie ihm, dass Sie sich Sorgen machen.
- Leihen Sie ihm kein Geld und übernehmen Sie auch keine Schulden.
- Sichern Sie Ihre materielle Existenz ab (z.B. eigenes Konto, eigenes Einkommen usw.).
- Sprechen Sie mit ihm über die finanzielle Situation.
- Drohen Sie nicht mit Konsequenzen wie z.B. Trennung, die Sie gar nicht einhalten können oder wollen.
- Halten auch Sie gemeinsam getroffene Vereinbarungen konsequent ein.
- Suchen Sie sich selbst aktiv professionelle Hilfe und informieren Sie sich.
- Erinnern Sie sich immer daran, dass Sie keine Schuld an der Glücksspielsucht Ihres Partners haben!
- Übernehmen Sie keine Verantwortung für Ihren Partner (Entschuldigungen etc.). Dieser muss die Folgen seines Handelns selbst tragen.
- Helfen Sie sich selbst, indem Sie Dinge machen, die Ihnen gut tun.
- Halten Sie unbedingt den Kontakt zu Ihren Freunden und Verwandten.
- Vertrauen Sie sich Jemandem an. Reden entlastet!



Πού λαμβάνετε βοήθεια;

Μία μανία για τα τυχερά παιχνίδια δεν είναι αδιέξοδος! Μπορεί να θεραπευθεί επιτυχώς:

- ▶ **Πρώτη Βοήθεια** λαμβάνετε σε υπηρεσίες παροχής συμβουλών για ασθένειες εξάρτησης, που προσφέρουν σε πολλές πόλεις ειδικές προσφορές για εξαρτημένους από τα τυχερά παιχνίδια και τους συγγενείς τους. Εδώ έχετε τη δυνατότητα «να μιλήσετε μέσα από την ψυχή σας».
- ▶ Η παροχή συμβουλών είναι πάντοτε **δωρεάν, εμπιστευτική και κατόπιν επιθυμίας ανώνυμη** (μία επίσκεψη δεν έχει επιπτώσεις στη κατάσταση παραμονής ή αντίστοιχα ποινικές συνέπειες).
- ▶ Σε πολλά μέρη υπάρχουν ήδη ομάδες αυτοβοήθειας παικτών και ομάδες για τους συγγενείς τους.

Ανώνυμη παροχή συμβουλών και διευθύνσεις κοντά σας θα βρείτε τηλεφωνικά ή στο διαδίκτυο στο:

BZgA-Beratungstelefon zur Glücksspielsucht:

0800 1372700 (ελεύθερο)

Hotline Glücksspielsucht:

0800 0776611 (ελεύθερο)

www.gluecksspielsucht.de
www.anonyme-spieler.org

Kontakt DHS

Armin Koeppe
Westenwall 4
59065 Hamm
Tel. 02381 9015-23
Fax 02381 9015-30
koeppe@dhs.de
www.dhs.de

Wo bekommen Sie Hilfe?

Eine Glücksspielsucht ist nicht ausweglos! Sie kann erfolgreich behandelt werden:

- ▶ **Erste Hilfe** bekommen Sie in Suchtberatungsstellen, die in vielen Städten spezielle Angebote für Glücksspielsüchtige und deren Angehörige anbieten. Hier haben Sie die Möglichkeit, „sich alles von der Seele zu reden“.
- ▶ Die Beratung ist stets **kostenfrei, vertraulich und auf Wunsch anonym** (ein Besuch hat keine Auswirkungen auf den Aufenthaltsstatus bzw. strafrechtliche Konsequenzen).
- ▶ Vielerorts gibt es bereits Spieler-Selbsthilfegruppen und Gruppen für deren Angehörige.

Anonyme Beratung und Adressen in Ihrer Nähe finden Sie telefonisch oder im Internet unter:

